



CONFINDUSTRIA ROMAGNA

INTERNAZIONALIZZAZIONE

Comunicazione INT/5620 del 13/03/2020

a cura di Lara Piraccini

Task Force Coronavirus: aggiornamento accesso ai porti Kuwait

Si segnala l'approvazione da parte delle Autorità kuwaitiane della eccezione n. 2 alla Circolare 3/2020 recante aggiornamenti sulle direttive imposte alle navi commerciali che trasportano merci.

Si sottolinea, in particolare, la possibilità di attracco e scarico merci fermo restando il divieto di contatto diretto con l'equipaggio delle navi. Quest'ultimo non potrà sbarcare nel caso in cui il periodo della partenza dai porti italiani sia inferiore a due settimane.

Si allega la circolare tradotta in inglese e italiano.

Per ulteriori informazioni le Aziende possono rivolgersi al Servizio Internazionalizzazione:

Lara Piraccini – Tel. 0543 727701 - E-mail: lpiraccini@confindustriaromagna.it

Delia Bruno – Tel. 0544 210403 - E-mail: dbruno@confindustriaromagna.it

Allegati:

- Circolare_n.3_2020
- CIRCULAR N.3 OF 2020 EXCEPTION 2
- Eccezione 2 della circolare n. 3 dell'anno 2020

CIRCULAR No. (3) /2020
تعميم رقم (3) لسنة 2020

NOVEL CORONAVIRUS ALERT

To:

1. All Kuwait Ports,
2. All Marine Agencies,
3. All Ship Owners and Operators

لغاية:

1. جميع الموانئ الكويتية.
2. وكلاء السفن.
3. جميع ملاك ومشغلي السفن.

As part of efforts to prevent the spread of the NOVEL CORONAVIRUS through maritime ports and border crossings, pursuant to the instructions of the Ministry of Health and the Global Health Epidemic on the emergence of cases of NOVEL CORONAVIRUS infected, in the Republic of Korea, the Republic of Korea, the Italian Republic, the Kingdom of Thailand, the Republic of Singapore and Japan, as well as the People's Republic of China, Hong Kong and the Republic of Iraq. All Kuwait ports are prohibited from receiving foreign ships arriving from \ departing to the above countries, in addition to closing all maritime ports and banning all arrivals from any nationality during the past two weeks from the above countries. until further notice.

من منطلق الجهود الرامية إلى كافة الاحتياطات والإجراءات لمنع انتشار فيروس كورونا الجديد عبر المنافذ الحدودية البحرية والموانئ. وبناءً على توجيهات وزارة الصحة والوضع الوبائي الصحي العالمي بشأن ظهور حالات إصابة بفيروس كورونا الجديد كل من جمهورية كوريا الجنوبية، الجمهورية الإيطالية، مملكة تايلند، جمهورية سنغافورة واليابان بالإضافة إلى جمهورية الصين الشعبية وهونغ كونغ وجمهورية العراق. يمنع على جميع موانئ الدولة استقبال السفن الأجنبية القادمة من / المغادرة إلى الدول المذكورة أعلاه، بالإضافة إلى إغلاق جميع المنافذ البحرية ومنع جميع القادمين من أي جنسية كانت متواجدة خلال الأسبوعين الماضيين في الدول المذكورة أعلاه. حتى إشعار آخر.

❖ **Kuwaiti ships should coordinate with the Harbor Master in cooperation with the Ministry of Health.**

❖ **على السفن الكويتية أن تنسق مع ناظر الميناء بالتعاون مع وزارة الصحة.**

For further clarification please contact:

لمزيد من الاستفسارات برجاء مخاطبة إدارة النقل البحري-وزارة

marinedept@moc.gov.kw

المواصلات على البريد الإلكتروني:

marinedept@moc.gov.kw

عبد الرحمن حسين الدشتي
وكيل الوزارة المساعد لقطاع النقل

عبد الرحمن حسين الدشتي

Registrar of Kuwaiti Ships

مسجل السفن الكويتية

ITS/MTD-Circular (3/2020)

25-FEB-2020

www.moc.gov.kw



وزارة المواصلات
Ministry of Communications



كويت جديدة
NEWKUWAIT



دولة الكويت
STATE OF KUWAIT

CIRCULAR No. (3) /2020 EXCEPTION.2

تعميم رقم (3) لسنة 2020 استثناء.2

NOVEL CORONAVIRUS (COVID-19)

To:

1. All Kuwait Ports,
2. All Marine Agencies,
3. All Ship Owners and Operators

لغاية:

1. جميع الموانئ الكويتية.
2. وكلاء السفن.
3. جميع ملاك ومشغلي السفن.

In addition to the circular No. 3/2020 issued regarding raise the awareness and in order to ensure the proper implementation of precautionary measures in order to contribute economic stability and mitigate the effects of the spread of the NOVEL CORONAVIRUS (COVID19). The Ministry of Health recommends to allow for ships carrying goods from (Republic of Korea, The Italian Republic, Kingdom of Thailand, Singapore, Japan, People's Republic of China, and Hong Kong) should be allowed to berthing with the emphasis of prohibiting direct contact with the crew and preventing them from disembarking from the ship's, during the past two weeks of their departure from those ports, with continuous co-ordinate with the Port Health Section- Ministry of Health.

Considering that all statement between IMO and WHO, Circular No.4204/Add.2

إلحاقاً للتعميم رقم (3) /2020 الصادر بهذا الشأن وضمناً لحسن تنفيذ الاجراءات الاحترازية بما يساهم في تحقيق الاستقرار الاقتصادي وتخفيف اثار انتشار الفيروس. فإن وزارة الصحة توصي بأن يسمح للسفن الناقلة للبضائع والسلع القادمة من (جمهورية كوريا الجنوبية، الجمهورية الإيطالية، مملكة تايلند، سنغافورة، اليابان، جمهورية الصين الشعبية، وهونغ كونغ) بالرسو مع التأكيد بحظر الإحتكاك/التواصل المباشر مع طاقم السفن ومنع نزولهم من على ظهر السفينة في حال كانت المدة من مغادرتهم لتلك الموانئ اقل من اسبوعين مع التنسيق المستمر مع قسم صحة الموانئ-وزارة الصحة.

مع الاخذ بعين الاعتبار كل ما جاء بالبيان المشترك بين المنظمة البحرية الدولية ومنظمة الصحة العالمية رقم (4204/Add.2)

حتى اشعار آخر.

Until further notice.

For further clarification please contact:

marinedept@moc.gov.kw

لمزيد من الاستفسارات برجاء مخاطبة إدارة النقل البحري-وزارة

المواصلات على البريد الالكتروني:

marinedept@moc.gov.kw

محمد حسين الدشتي
وكيل الوزارة المساعد لقطاع النقل

عبدالله بن محمد
Registrar of Kuwaiti Ships

Registrar of Kuwaiti Ships

مسجل السفن الكويتية



استثناء 2 من تعميم رقم 3 لسنة 2020



وزارة المواصلات
Ministry of Communications

بيان صحفي

إلحاقاً للتعميم رقم (3)/2020 وضماناً لحسن تنفيذ الإجراءات الاحترازية بما يساهم في تحقيق الإستقرار الإقتصادي وتخفيف إنتشار الفيروس.

فإن وزارة الصحة توصي بأن يسمح للسفن التجارية الناقلة للبضائع والسلع بالرسو مع التأكيد بحظر الإحتكاك (التواصل المباشر) مع طاقم السفن ومنع نزولهم من على ظهر السفينة في حال كانت المدة من مغادرتهم لتلك الموانئ اقل من اسبوعين مع التنسيق المستمر مع قسم صحة الموانئ - وزارة الصحة .

مع الأخذ بعين الإعتبار كل ما جاء بالبيان المشترك بين المنظمة البحرية الدولية ومنظمة الصحة العالمية حتى إشعار آخر.

Ministero delle Comunicazioni

Eccezione 2 della circolare n. 3 dell'anno 2020

Facendo seguito alla circolare n. 3 /2020, e al fine di garantire una corretta attuazione delle misure precauzionali, in modo da contribuire alla stabilità economica e ridurre la diffusione del virus, il Ministero della Salute raccomanda che le navi commerciali che trasportano merci possano attraccare, enfatizzando il divieto di attrito (contatto diretto) con l'equipaggio delle navi e impedire loro di sbarcare dalla nave nel caso in cui il periodo della loro partenza da quei porti sia inferiore a due settimane, con il costante coordinamento con il Dipartimento della Salute dei Porti - Ministero Salute.

Tenendo conto di quanto dichiarato nel comunicato congiunto dell'Organizzazione Marittima Internazionale e dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, fino a nuovo avviso.